



தமிழ் அவைக்காற்று கலைக் கழகத்தின்

ஸண்டன் தமிழ் நாடக விழாவின்

எவ்ளளி விழா (1991 - 2016)



23/07/2016

WINSTON CHURCHILL THEATRE



SOMA SOLICITORS

34 Eastcote Lane, South Harrow, Middlesex HA2 8DB

COMMISSIONERS FOR OATHS

WE SPECIALISE IN

■ Residential & Commercial Conveyancing

உங்களது வீடுகளை வாங்குவதற்கும் அல்லது விற்பதற்கும்.

உங்களது வியாபார ஸ்தாபனங்களை வாங்குவதற்கும் அல்லது விற்பதற்கும். எங்களுடன் தொடர்பு கொள்ளுங்கள்.

■ Immigration & Nationality

■ Family & Matrimonial

■ Licensing Applications

■ Landlord & Tenant

■ Wills & Probate



020 8423 0203

Mobile: 07919 388 355

Fax: 020 8423 6465

DX: 37608 South Harrow



OPENING TIMES: MON - FRI 9.30am to 5.30pm

www.somasolicitors.co.uk

email: admin@somasolicitors.co.uk

தமிழ் அவைக்காற்று கலைக் கழகத்தின்

நாடக விழா - வெள்ளி விழா (1991 - 2016)

23-07-2016

Winston Churchill Theatre

நாடகங்கள்

1. புதிய பயணம்

தமிழ் அவைக்காற்று கலைக் கழகத்தின் லண்டன் தமிழ் நாடகப் பள்ளி மாணவர்கள் எழுதித் தயாரித்த புதிய நாடகம்.

2. மலைகளை அகற்றிய மூடக் கிழவன்

3. பாடம்

4. சூறாவளி

நெறியாள்கை : க. பாலேந்திரா

Our main sponsors



சமர்ப்பணம்

எமது நாடகக் குடும்பத்தில் ஒரு அங்கத்தவராக, நாடக நிகழ்வுகள், எமது ஒன்றுகூடல்கள், சில ஐரோப்பிய பயணங்கள் என எங்களுடன் பயணித்த, அண்மையில் காலமான திருமதி சசிகலா சத்தியமூர்த்தி அவர்களுக்கு இந்த நாடக விழா சமர்ப்பணம்.



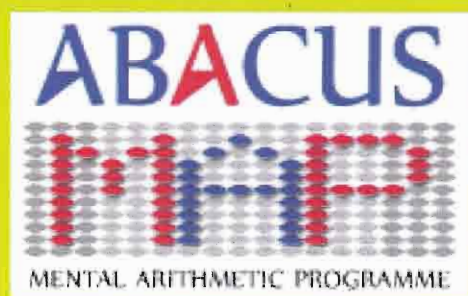
PINNER ROAD LEARNING CENTRE

We bring the best out from your child

English / Maths / Science

All age groups

Year 1 to A/L



Abacus Mental Arithmetic Programme

5 to 10 yrs

Specialise in 11+ Coaching

&

Tutoring and Mock exams

9 to 10 yrs

Harrow centre

PRLC, 164 Pinner Road, Harrow, HA1 4JJ

Wembley centre

Ex-C-E-L, 1 Acacia Avenue, Wembley, HA9 7JF

Contact: *Para Master* 07958 507010 / *Rohini (Vijay)* 07904 442872

Children are our future. Education is an investment.

கலையுலகில் எங்கள் பயணம்



எமது நாடகவீழா-வெள்ளிவீழாவிற்கு வருகை தந்திருக்கும் உங்களை வரவேற்பதில் மகிழ்ச்சியடைகிறோம். இந்த சந்தர்ப்பத்தில் இது புகலிடங்களில் எமது ஓவது நாடகவீழா என்பது எமக்கு பெருமை சேர்க்கிறது.

கால் நூற்றாண்டு காலமாக, லண்டன் நகரில், தொடர்ச்சியாக, வருடாவருடம் ஒரு நாடக வீழாவை சூடத்துவதென்பது பாலையில் பயிர் வளர்க்கும் ஒரு முயற்சிதான். முழுக்க முழுக்க தன்னார்வத் தொண்டர்களைக்கொண்டு, நாடே மண்டபம், ஒலி, ஒளி ஒழுங்கு செய்து, ஒத்திகை பார்த்து, நாடே நிகழ்ச்சியை விளம்பரப்படுத்தி, நாடே ரசிகர்களை வரவழைத்து நிகழ்ச்சிகளை நடத்துவது பகீரதபிரயத்தனம்தான். கால ஓட்டத்தில், எமது வேகத்திற்கு எல்லாரும் தொடர்ந்து செயலாற்றுவது இயலாதது. எமது இந்த கலைப்பயணம் இலங்கையில் ஆரம்பமானது. லண்டனில்தான் கூடிய காலம் செயலாற்றியிருக்கிறோம். எமது நாடக வீழாக்களை திரும்பிப் பார்க்கும்போது எமக்கே பிரமிப்பாக இருக்கிறது. தரமான நாடகப் பிரதிகளைத் தெரிந்தெடுத்து, தரமாக, அரங்க ஆற்றுகையாக தயாரிப்பதற்கு, பல துறைக் கலைஞர்களது ஒத்துழைப்புத் தேவை. எம்மோடு தன்னார்வத் தொண்டர்களாக, அர்ப்பணிப்புடன், பணியாற்றிய, பணியாற்றிக்கொண்டிருக்கும் அனைத்துக் கலைஞர்களையும் தற்போது நன்றியுடன் நினைவு கூருகிறோம்.

லண்டன் சூழல் மிகவும் அவசரச் சூழல். ஒத்திகைக்கு இரண்டு பேருக்கு பொதுவான நேரம் கண்டுபிடிப்பதே ஒரு சவால். எம்மோடு பணிபுரியும் அனைவரும், வேறு தொழில் செய்து கொண்டு, வார இறுதி நாட்களிலும், மாலை நேரங்களிலும், தமது சொந்த நேரத்தை நாடகத்திற்கு ஒதுக்கி செயலாற்றுவவர்கள். பலர் லண்டனில் மற்றய ஐரோப்பிய நாடுகளை விட கூடிய நேரம் வேலை செய்ய வேண்டியவர்களாக இருக்கிறார்கள். இருந்தும் நாம் கடின உழைப்புடன், அர்ப்பணிப்புடன் தான் இதனை சாதித்திருக்கிறோம். நல்ல புரிந்துணர்வுடன், குடும்பம் போல எமது குழுவினர் அனைவரும் பழகுகிறார்கள், பணி செய்கிறார்கள்.

கடந்த வருடம் (17/01/15) சிறுவர் நாடகங்களின் வெள்ளி விழா மிகவும் சிறப்பாக நடைபெற்றது. அதனைத் தொடர்ந்து, இலங்கையில், மட்டக்களப்பிலும், யாழ்ப்பாணத்திலும் இளையோருடன் பணியாற்றும் சந்தர்ப்பத்தையும் ஏற்படுத்திக் கொண்டோம். எமது நாடக முயற்சிகள் குறித்து நாடகமும் அரங்கியலும் பாடத்திட்டத்தில், இலங்கை மாணவர்கள் கற்கிறார்கள். அங்கு போய் ஒரு நாடகத் தயாரிப்பை செய்து மேடையேற்றும் எண்ணமும் உண்டு.

இன்றைய நாடக வீழாவில், ஒரு புதிய அத்தியாயம் தொடக்கி வைக்கப்படுகிறது. லண்டனில் பிறந்து ஆங்கில மொழியை முதல் மொழியாகக் கொண்ட இளையோர், தமிழில் நாடகம் எழுதி தயாரித்து மேடையேற்றுகிறார்கள். குழுவாக அவர்கள் ஒரு கருவைத் தேர்ந்தெடுத்து, தமக்குள்ளே அனைவரும் காட்சிகளைப் பிரித்து, ஒவ்வொருவராக காட்சிகளை எழுதி, பின்னர் தொகுத்து ஒரு நாடகத்தை தயாரித்திருக்கிறார்கள். இவர்கள் எமது நாடகப் பள்ளியில் பல காலம் பயிற்சி பெற்ற மாணவர்கள். இளம் தலைமுறையினர் எமது கலை முயற்சிகளை தாமாக முன் வந்து செய்தால்தான் தமிழ் தொடர்ந்து இந்நாட்டில் வாழும் என்பது எமது நம்பிக்கை.

இந்த வருடம், ஆங்கில நாடகாசிரியர் ஷேக்ஸ்பியரின் 400வது வருடம். இது இங்கிலாந்தில் பல இடங்களிலும், வருடம் முழுக்க நாடகக் கலைஞர்களால் கொண்டாடப்படுகிறது. நாடகம் அவரது "The Tempest" நாடகத்தைத் தழுவி பேராசிரியர் இந்திரா பார்த்தசாரதி எழுதிய "சூறாவளி" நாடகத்தை மேடையேற்றுவதன் மூலம், இந்த நாட்டின் மிகப் பெரும் நாடகக் கலைஞரின் 400வது வருட கொண்டாட்டத்தில் பங்கு கொள்வது மகிழ்ச்சியாகவுள்ளது.

இன்று இந்த நாடகம் மூன்றாவது தடவையாக மேடையேறுகிறது. இவ்வருடம் தனது 87வது பிறந்தநாளைக் கொண்டாடிய, தமிழகத்தின் முன்னணி நாடக ஆளுமை பேராசிரியர் இந்திரா பார்த்தசாரதி அவர்கள், 1994இல் எமது சுவிற்ஸலன்ட் நாடக வீழாவிற்கு எம்முடன் வந்து நாடகங்களைப் பார்த்து ரசித்தார். நாற்பது வருடங்களாக 1976இல் இருந்து நாம் தொடர்ந்து மேடையேற்றிவரும் அவரது 'மழை' நாடகத்தை சென்னையில் அவர் முன்னிலையில் 2010இல்



மேடையேற்றியமையும் எமக்குப் பெருமகிழ்ச்சி. எமது வெள்ளி விழாவினை அவர் வாழ்த்தியிருப்பது எமக்குப் பெருமை சேர்க்கிறது.

சிறுவர்கள் பங்கு கொள்ளும் பேராசிரியர் சிவசேகரம் எமக்காக எழுதிய “மலைகளை அகற்றிய மூடக் கிழவன்” நாடகம், புதிய தயாரிப்பாக இன்று மேடையேறுகிறது. கடந்த 13 வருடங்களாக நாம் நடத்தும் லண்டன் தமிழ் நாடகப் பள்ளியின் 14 வயதுக்குட்பட்ட மாணவர்கள் இந்த நாடகத்தில் நடிக்கிறார்கள். இந்த நாட்டில் வாழும் சிறுவர்களுக்கு, தமது வேரீனை அறிந்திருக்க வேண்டிய தேவை உள்ளது. அப்போதுதான் அவர்கள் இந்த மண்ணில் தன்னம்பிக்கையுடன் வாழ முடியும்.

'பாடம்' என்ற அபத்தப்பாணி நாடகத்தில், எமது நாடகப் பள்ளியைச் சேர்ந்த திறமை மிக்க இளையோர், இந்தப் புதிய தயாரிப்பில் நடிக்கிறார்கள். இவர்கள் சிறுவர்களாக எம்மோடு இணைந்தவர்கள்.

இந்த நீண்ட பயணத்தில் எம்மோடு கை கொடுத்துப் பயணித்த எமது குழுவின் அனைவரும், இளையோர், சிறுவர்கள், பெற்றோர்களும் நன்றிக்குரியவர்கள். எம்மோடு பயணித்த இளையோர் பலர் இன்று நல்ல தொழில்களிலும், நல்ல ஆளுமை மிக்கவர்களாகவும் இருப்பதைப் பார்க்க எமக்கு மிக்க மன நிறைவு ஏற்படுகிறது.

எந்தப் பெரும் அமைப்புகளினதும் ஆதரவு இல்லாமல் பார்வையாளர்கள் உங்கள் ஆதரவுடன் மட்டுமே, சுயாதீனமாக கடந்த 37 வருடங்களுக்கு மேலாக இயங்கி வருகிறோம். எமது நடவடிக்கைகளுக்கு உறுதுணையாக இருந்த ரசிகர்களுக்கும், ஊடகங்களுக்கும் எமது இதயபூர்வமான நன்றி.

தமிழ் அவைக்காற்று கலைக் கழகம்

லண்டன் தமிழ் நாடகப் பள்ளி

பாலேந்திரா-ஆனந்தராணி

Tamil Performing Arts Society,
107 Somervell Road, Harrow,
HA2 8TZ,
Tel: 020 8422 2859



பேராசிரியர் இந்திரா பார்த்தசாரதியின் வாழ்த்து!



அன்புள்ள பாலேந்திரா,
வணக்கம்.

ஒரு தமிழ் நாடக இயக்கம் அயல் நாட்டில் 28 ஆண்டுகளாக தமிழ் நாடக விழா நடத்தி வருவது ஒரு மாபெரும் சாதனை. வாழ்த்துக்கள். தமிழ் நாட்டிலும் இவ்வாறு நடந்ததாக வரலாறு இல்லை. கலந்து கொள்ள விழைவு..
But the spirit is willing and the flesh is weak.

அன்புடன்
இந்திரா பார்த்தசாரதி
தில்லி.

OUR PAST DRAMA FESTIVALS IN LONDON

DATE	VENUE	PLAYS
22.06.91	Waltham Forest Theatre, Lloyds Park	Erikindra Engal Thesam, Parathadharmam, Vedarai Uchiya Vellai Puraakal, Sampandham
19.07.92	Waltham Forest Theatre, Lloyds Park	Thapi Vantha Thaadi Aadu, Edaiveli, Mazhai, Thunpakeniyilai
19.06.93	South Norwood Centre	Parathadharmam, Namai Piditha Pisasukal
04.09.93	Waltham Forest Theatre, Lloyds Park	Thikku Theriyaatha Kaatru, Iru Thuyaranga, Pasi, Thunba Kerniyilai
28.05.94	Waltham Forest Theatre, Lloyds Park	Manikavum, Kaali Elunthaal, Porhira Valiku Ondru, Sampandham
08.09.96	Secombe Theatre, Sutton	Edaiveli, Malaihal Ahatriya Mooda Kilavan, Mugamilaatha Manitharhal, Thunba Kerniyilai
28.09.96	Waltham Forest Theatre, Lloyds Park	Malaihal Ahatriya Mooda Kilavan, Edaiveli, Mugamilaatha Manitharhal, Aatraikadathal
01.02.97	Paul Robeson Theatre, Hounslow	Malaihal Ahatriya Mooda Kilavan, Mugamilaatha Manitharhal, Pirathiyakatchi
08.11.97	Winston Churchill Hall, Ruislip	Malaihal Ahatriya Mooda Kilavan, Iyalar Theerpu, Aatraikadathal, Eppo Varuvaro
15.11.97	Waltham Forest Theatre, Lloyds Park	Iyalar Theerpu, Aatraikadathal, Eppo Varuvaro, Malaihal Ahatriya Moodakilavan, Avasarakararhal
21.11.98	Bhavan Centre, Kensington	Iyalar Theerpu, Eppo Varuvaro, Pearvu, Mazhai
12.12.98	Merton Hall, Wimbledon	Oru Payanathin Kathai, Eppo Varuvaro, Pirathiyakatchi, Porhira Valiku Ondru, Pearvu
01.05.99	Greenford Town Hall Children's Drama Festival	Iyalar Theerpu, Oru Payanathin Kathai, Paramatha Guruvum, Sedarhalum
18.09.99	Secombe Theatre, Sutton	Kannadi Varpupal, Pearvu, Paramatha Guruvum Sedarhalum
06.11.99	Winston Churchill Hall, Ruislip	Pirathiyakatchi, Sampandham, Mazhai
24.02.00	Paul Robeson Theatre, Houslow	Kannadi Varpupal, Parvaj Kolaru, Vedarai Uchi Vellai Purarkal
13.10.01	Secombe Theatre, Sutton	Karthirupu, Vedarai Uchi Vellai Poorarkal, Mazhai
05.05.02	London Sivam Temple Hall, Lewisham	Kannadi Varpupal, Pirathiyakatchi
08.02.03	Waltham Forest Theatre, Lloyds Park	Karthirupu, Kannadi Varpupal, Verukkul Peiyum Mazhai
22.11.03	Merton Hall, Wimbledon	Ondru Pattal Undu Vaalvu, Avan.Aval, Thikata Olam, Verukkul Peiyum Mazhai
17.07.04	Winston Churchill Theatre, Ruislip	Avan.Aval, Gaanasakaram, Perungathayaadal, Avasarakararhal, Verukul Peiyum Mazhai

19.12.04	Winston Churchill Theatre, Ruislip	Arasanin Puthaadai, Ondru Pattaal Undu Vaalvu, Avasararkarhal
03.12.05	London Sivan Centre, Lewisham	Arasanin Puthaadai, Karthiruppu, Perungathayaadal, Gaanasagaram
17.11.06	Winston Churchill Theatre, Ruislip	Sarchai, Karthiruppu, Avasarakararhal, Malaihal Valimarithaal, Thikku Theriyaatha Kaatil
09.04.07	Winston Churchill Theatre, Ruislip	Kannadi Varpuhai, Malaihal Valimarithaal, Sarchai
09.03.08	Winston Churchill Theatre, Ruislip	Arasanin Puthaadai, Ellaam Therinthavarhal, Verukkul Peiyum Mazhai, Paavi
02.01.09	Winston Churchill Theatre, Ruislip	Maranathul Vaalvu
05.04.09	Pinner Village Hall, Pinner	Padikka Oru Paadam, (5 th Anniversary of Drama School)
02.04.10	Winston Churchill Theatre, Ruislip	Ottrumai, Ithu Oru Nadaham, Padikka Oru Paadam, Tharmam, Sampandham
13.11.10	Bhavan Centre, Kensington	Ottrumai, Mazhai, Pirathiyahakatchi
28.05.11	Winston Churchill Theatre, Ruislip	Tharmam, Iyalar Theerpu, Padikka Oru Paadam, En thaathuvukku oru kuthirai irunthathu, Gaanasagaram
24.09.11	Secombe Theatre, Sutton,	Iyalar Theerpu, Padikka Oru Paadam, Paadam, En Thaathuvukku Oru Kuthirai Irunthathu, Gaanasagaram
13.10.12	Pump House Theatre, Watford	Pirathiyakatchi, Thappi Vantha Thaadi Aadu, Thulirum Saruguhai, Avasarakaararhal
24.11.13	Pump House Theatre, Watford	Surraavali, Ondru Pattaal Undu Vaalvu
05.10.14	Pump House Theatre, Watford	Samootha Virothi, Arasanin Puthaadai
17.01.15	Watersmeet Theatre, Rickmansworth	Nettai Marangal, Arasanin Puthaadai, Surraavali



Jaylux Digital

Photography & Videography



Jay Jayakumaran

Mob: +44 (0)7583 000 333

Email: info@jayluxdigital.com



Visit our
Website: www.jayluxdigital.com
Find us on Facebook, Twitter



A MESSAGE FROM AN ELDER PERFORMER AND PROUD MEMBER OF Tamil Performing Arts Society



I am delighted to give this message of congratulations to the two pillars of the TPAS, Mr Balendra and Mrs Anantharani Balendra for their tremendous achievement. 25 Years is a very long time. A very long time indeed.

I met Bala for the first time, almost 25 years ago when I attended one of his plays at Copeland School, Wembley. The play was called Muham Illatha Manirtharhal and Bala was the hero and the reciter of the story to the audience. I was so taken up with the modernism of the play and its depiction of characters that I went up to Bala and congratulated him after the show. A few weeks later, Saku and I invited Bala and Ananthi home for dinner along with a mutual friend. The dinner continued well into the early hours of next morning and

we chatted mainly about Bala's plays and theatre in general. That very night, Bala invited me to join TPAS and said, "I am looking for a person to act in a new play and I think you would do well in it". I only had to agree and the next morning, the script was dropped through the letterbox at home. The Play was Pirathyehak Kaatchi, a translation of Vaclav Havel's intriguing work. That was the start of our friendship.

Since then I have been an active member of TPAS, a good friend of Bala and Ananthi and a caring uncle to their daughter, Manasi. I have acted in a number of plays, including Malai, a very disturbing and thought-provoking play by Professor Indra Parthasarathy. I have performed not only in the UK, but also travelled abroad with TPAS, to France, Switzerland, Holland, Norway, Canada, India and far away to Australia. In Australia, we did three shows in three different cities - Sydney, Melbourne and Brisbane - which was both very tiring and very exciting. My fondest memory is our recent trip to Sri Lanka and especially, our performance in Jaffna at the Veerasingham Hall. Unlike many of our members, I was working in London when TPAS in its earlier version was very popular in Jaffna in the 70s. And, so I had no idea if we would have enough people attending the show. But to my great surprise, when the curtains opened and I turned to face the audience, the hall was full and there were people standing at the back! I would never forget that shock and excitement for years to come.

People often wonder how TPAS manages to go on for so long. There are many reasons for this, and let me list a few. The First and the most important reason is Bala himself, an embodiment of what Performing Arts is all about. He loves theatre and wants to continue to demonstrate that art form for as long as he is able to. The second reason is his supportive wife and life partner, Anantharani. She is a well-accomplished actress in her own right and an ardent supporter of her husband and his interest in theatre. I am always relaxed when I stand on the stage with Ananthi because I know Ananthi will remember her lines well and even remember my lines too. On stage, she maintains the character of the person in tact right through the play. The third reason is the fact the couple have the patience and ability to keep the group of artists and performers together. This is an exceptional quality in Bala and Ananthi without which this organisation would have never gone on for so long. The fourth reason is having the ability to change course as necessary. In order to be successful over a long period of time, an organisation must continue to evolve at every stage of its life. Hats off to the couple who realised at the appropriate time that TPAS needed young people to continue beyond their time and started a Drama School which is now flourishing and taking the theatrical traditions into the next generation. I could go on and on listing the reasons. But I think the first four are adequate to indicate the hundreds of other reasons I could talk about.

Manoharan Manuelpillai



பாடகர், நடிகர் மாணிக்கம் சத்தியமூர்த்தியின் வாழ்த்து.



இப்போது போல் இருக்கிறது 1991 ஆம் ஆண்டு- 25 வருடங்கள் ஓடி மறைந்து விட்டது - நாடக விழா என்று ஒரு சத்தம் கேட்டது - நாடக விழாவா?

திரைப்பட விழா, இசை விழா , திருவிழா என்றெல்லாம் அறிந்திருக்கிறோம் ஆனால் நாடக விழா எனக்கு புதியதாக இருந்தது!

மெத்த வளர்ந்த மேற்கின் நாடக அரங்குகளை போல் எமது நாடக கலையும் பரிணமிக்க வேண்டும் எனும் அவா பாலேந்திராவின் மனத்தில் குடிக்கொண்டது!

தொடர்ந்த மேடை நிகழ்வின் மூலம் நாடக இயக்கத்தை வலுப்படுத்த வேண்டும் என்ற நோக்கில் பிறந்தது தான் இந்த நாடக விழா.

இதர நாடக அமைப்புகளுக்கும் விழாவில் மேடையேற்றும் வாய்ப்பு வழங்கப்பட்டிருந்தது!

சிறுவர் இளையவர் முதியவர் என்று பல பிரிவினரும் பங்கேற்க நாடக விழா வருடத்துக்கு குறைந்தது இரண்டு தடவைகள் நடந்தேறியது!

நாடக ஒத்திகை, ஒப்பனை, அரங்க நிர்மாணம், உதவியாளர், எதுவீத அரசு உதவியும் இல்லாமையினால் வரும் பொருளாதார சிக்கல்கள் இவை அனைத்தையும் வென்று 25 வருடங்களுக்கு மேலாக நாடக விழாக்களை திறமையாக செயல்படுத்துவது என்பது ஒரு அசுர சாதனையே!

நாடக பிரதிகளுக்கான தேடலின் போது எம் ..மண் வாசனைக்கு ஏற்ப மொழி பெயர்ப்பு நாடகங்கள் வந்து அமைந்தன!

இவை நாடக விழாக்களின் போது ரசிகர்களின் உள்ளத்தில் பெரும் தாக்கத்தை உண்டாக்கிவிடுகிறது! நாடகம் பலவாக நடக்க காண்கிறோம் புராண நாடகம், சரித்திர நாடகம், சமூக நாடகம், ஓரங்க நாடகம் இவை எல்லாம் நவீன மயப்படுத்தப்பட்டு கள உணர்வு வெளிப்படும் போதுதான் நாடகம் பார்வையாளர்களை கட்டிப் போட்டு விடுகிறது !

இந்த ஆக்கு திறன் கழகத்திடம் கை நிறைய உள்ளதால் காத்திரமான நாடகங்களை படைத்து விடுகிறது! ஐரோப்பிய தேசங்களிலும் கனடா இந்தியா மற்றும் அவுஸ்திரேலிய நாடுகளிலும் நாடக விழாக்கள் சிறப்பாக நடந்தன!

லண்டன் தமிழ் அவைக்காற்றுக்கலை கழகத்தினருக்கு என் இனிய வாழ்த்துக்கள்!

பாடகி திருமதி விஜயகுமாரி பரமகுமரன் (ரோகினி) வாழ்த்து.

1997இல் ஒரு நாள் பார்வையாளராக இருந்து தமிழ் அவைக்காற்று கலைக்கழக நாடகத்தை பார்த்து ரசித்து பின் பாடகியாக அயலார் தீர்ப்பு என்னும் நாடகத்தில் அரங்கேறி இன்று வரை தொடர வைத்த இறைவனுக்கு நன்றி.

இந்த நாடகக் குழு ஒரு கூட்டுக்குடும்பம். மறக்க முடியாத அனுபவங்கள் பல.....

பாட்டுக்கு மெட்டு போடுவதா..

நாடக ஒத்திகை பார்ப்பதா..

மேடையின் பின் உழைக்கும் பெற்றார் சக கலைஞர்களையும் இவர்களை

ஊக்குவிக்கும் பாலா அண்ணா ஆனந்தராணி அக்கா.. தம்பதியரை கண்டு வியந்தது உண்டு.

இவர்களின் வெற்றிக்கு காரணம் கடின உழைப்பும்

அன்பாக எல்லோருடனும் பழகும் சுபாவமும் தான்.

திரு திருமதி பாலேந்திரா குடும்பத்துக்கும் சக கலைஞர்களுக்கும் பாராட்டுக்கள்.

ரோகினி என்றழைக்கப்படும் திருமதி விஜயகுமாரி பரமகுமரன்



நடிகர் ச. வாசுதேவனின் வாழ்த்து.

இளையவர்களே நம் அடையாளத்தின் எதிர்காலம்..

உலகெங்கும் பரந்து வாழும் தமிழர்களாகிய நாம் இன்று நம் தாய் மொழியை மிக அரிதாகவே பாவித்து வருகிறோம்: வீடுகளில் கூட தமிழ் மொழியின் பாவனை நம்மவர்களிடையில் அரிதாகி வருவதை நாம் கண்கூடாகப் பார்த்து வருகிறோம். தமிழரின் கலாச்சார விழாக்களில் தமிழ் சினிமா பாடல்களுடன் நம் மொழி மெல்ல மெல்ல சாகிறதா என்ற ஆதங்கமே எம்மை இன்று ஆட்கொண்டுள்ளது. பரத நாட்டியம், கர்நாடக இசை போன்றவற்றில் நாம் காட்டும் ஆர்வம் இன்று எம் மொழியைக் காக்கும் கலைகளில் அரிதாகவே காணப்படுகிறது.



ஆனால் கடந்த கால் நூற்றாண்டுக்கு மேலாக தமிழ் மொழியை மேம்படுத்தும் தமிழ் நாடகக் கலையை தொடர்ந்தும் தக்கவைக்கும் அரும்பணியை எமது தமிழ் அவைக்காற்று கலைக்கழகம் செய்து வருகிறது என்பதை பெருமையாக எம்மால் கூற முடியும். வெறுமனே எமது அரசியல் கலை கலாச்சார ஆதங்கங்களைத் தீர்க்கும் நாடகங்களை மட்டும் மேடையேற்றாது எமது எதிர்கால சந்ததியையும் இந்தப் பயணத்தில் எமது நாடக இயக்கத்தின் இயக்குனர்களான பாலேந்திரா ஆனந்தராணி தம்பதியினர் அழைத்துப் பயணிப்பது தமிழ் இனி மெல்லச் சாகாது என்று ஆறுதலை எமக்குத் தருகிறது.

இன்று பல்வேறு கலை இலக்கிய நிகழ்வுகள் வாரமொருமுறை நடைபெற்றாலும் எமது இரண்டாம் சந்ததியின் பங்களிப்பானது பெரும்பாலும் சினிமா பாடல்களை ஆங்கிலத்தில் எழுதி தமிழில் பாடுவதையே நாம் பார்க்கிறோம். தமிழ் மொழியை அப்படியாவது எமது இரண்டாம் தலைமுறை கொண்டு செல்கிறது என்ற சிறிய சந்தோசம் இருந்தாலும் தமிழ் மொழியின் கலை இலக்கியத்திற்கான ஒரு பங்களிப்பாக அதை நம்மால் பார்க்க முடியவில்லை.

ஆனால் இன்று, முதல் தடையையாக லண்டனில் இந்த தமிழ் நாடக விழா நமது இரண்டாவது சந்ததியின் முற்றுமுழுதான பங்களிப்புடன் மேடையேறுவது தமிழ் அவைக்காற்று கலைக்கழகத்தின் ஒரு மாபெரும் சாதனையே. குறிப்பாக பாலேந்திரா ஆனந்தராணி தம்பதியினரின் விடா முயற்சியே இந்த சாதனைக்கு முழுக்காரணம் என்பதை தமிழ் அவைக்காற்று கலைக் கழகத்தின் சார்பாக நான் சான்று பகர்கிறேன். எமது இரண்டாம் சந்ததியின் இந்த முயற்சி வெற்றிபெற உங்கள் அனைவரினதும் தொடர்ந்த பங்களிப்பை நாடி நிற்கிறோம்.

அன்புடன் வாசுதேவன்...



நடிகை, பாடகி திருமதி தர்சினி சிவசுதனின் வாழ்த்து.



நான் முதன் முதலில் 1998 ஆம் ஆண்டு தமிழ் அவைக்காற்று கலை கழகத்தினுடைய நாடகமான "பெயர்வு" நாடகத்தில் நடித்திருந்தேன். அதன் பின்னர், முக்கியமாக "கண்ணாடி வார்ப்புகள்", "அவன்.அவள்" போன்ற நாடகங்களிலும் முக்கிய பாத்திரம் ஏற்று நடித்திருந்தேன்.

அது மட்டுமல்லாது நாடக நிகழ்வுகளில் மேடை தொகுப்பாளராகவும் சிறுவர் நாடகங்கள், கான சாகரம் போன்ற இசை நிகழ்வுகளில் பாடல்களையும் பாடி வருகின்றேன்.

தொடர்ந்த நாடக மேடை ஏற்றங்களினால் தமிழ் அவைக்காற்று கலை கழகத்தினுடைய நாடகங்கள் ரசிகர்களிடையே இன்று பெரும் வரவேற்பை பெற்றிருக்கின்றது. மேலும் இன்று இளையோர்களும் சிறுவர்களும் தமிழ் அவைக்காற்று கலை கழகத்தினுடைய நாடகங்களில் நடிப்பதற்கு ஆர்வம் காட்டி வருவதும் குறிப்பிடத்தக்கது.

இன்று நாடக விழாவின் 25 அவது ஆகவைக் காணும் இத்தருணத்தில் தமிழ் அவைக்காற்று கலை கழகம் மென்மேலும் சிறக்கவும் இன்னும் பல ஆண்டுகள் நாடக விழாக்கள் சிறந்த முறையில் நடைபெறவும் எனது மனமார்ந்த வாழ்த்துக்களை தெரிவித்து கொள்கிறேன்.

வெள்ளி விழா நிகழ்ச்சிகள்

புதிய பயணம் - நாடகம்
Puthiya Payanam – Drama

Script & Direction: Senior students of London Tamil Drama School

Father :	Shanthosh Ananthan	Grandmother:	Saritha Annadurai
Mother :	Selvi Satkunananthan	Ganga :	Maanasi Balendra
Kabilan :	Jenuson Robinson	Maaran :	Anusan Shanmugalingam
Sahana :	Lukciya Robinson	Rani Aunty :	Hindusha Keerthikumar
Grandfather:	Aathishankar Thayanantha	Doctor :	Sinthu Pasupathy
Shopkeeper:	Sharushan Vasudevan		

மலைகளை அகற்றிய மூடக் கிழவன் - நாடகம்
Malaikalai Akattiya Moodak kilavan – Drama

Script : Professor S. Sivasegaram

Narrators :	Kasturi Nirmalan Vignesh Nirmalan	Maravan Karunakaran Ansa Annadurai
Children :	Ajay Annadurai Arushaan Ranjanathan	Sreya Raviharan Avanish Amirtharajan
Villagers :	Masilan Karunakaran Shachinn Raviharan Sanjaay Raviharan Vaissavi Amirtharajan	Kasturi Nirmalan Ansa Annadurai Maravan Karunakaran Vignesh Nirmalan
Fairies :	Vaissavi Amirtharajan Ansa Annadurai Kasturi Nirmalan	
Old Man :	Ramkeeran Sivasubramaniam	

பாடம் - நாடகம்
Paadam – Drama

Based on Eugene Ionesco's play – The Lesson
Script : K. Balendra, Penneswaran

Professor :	Shanthosh Ananthan
Student :	Selvi Satkunananthan
Maid :	Saritha Annadurai

சுராவலி - நாடகம்
Suraavali – Drama

Based on Williams Shakespeare's 'The Tempest'
Transcreation : Professor Indira Parthasarathy

Muththuvel :	Shanthosh Ananthan	Vellaiyampalam : Hindusha Keerthikumar
Muththukkanni :	Veena Sathiendran	Sinnampalam : Aathishankar Thayanantha
Maaruthi 1 :	Maanasi Balendra	Sinnamuththu: Jenuson Robinson
Maaruthi 2 :	Selvi Satkunanathan	Gunaseelar : Lukciya Robinson
Karuppan :	Sharushan Vasudevan	Manmakal : Sinthu Pasupathy
Ilavarasan :	Saritha Annadurai	

Lighting & Direction : K. Balendra

Back stage:

Voices (Suraavali):

Newton Gerard, Ramesh Kanthasamy, Anandarani Balendra, S. Ganeshalingam

Singers :

M. Sathiamoorthy, Vijayakumari Paramakumaran, Dharshini Sivasuthan, Anandarani Balendra

Harmonium : A. Vaenthan

Percussion : Sujan Sathiendran

Music Composition : Tamil Performing Arts Society

Dance Choreography (Suraavali): Shanthosh Ananthan, Saritha Annadurai, Sinthu Pasupathy

Koothu Choreography (Suraavali): Anandarani Balendra

Costumes & Masks: Aazhai Elumalai Venkatesan – Chennai (Suraavali), Sumathi Tharmendra (Malaikalai Akattiya Modak Kilavan)

Sound & Music Management: B. Sathiendran, V. Sivasuthan, K. Surendra

Lighting : K. Balendra, S. Sivasuthan

Assistant Direction : Anandarani Balendra

Direction : K. Balendra

Comperes : Anandarani Balendra , Dharshini Sivasuthan

Stage Management : S. Vasudevan

Hall Management : N. Paramakumaran, Sivasubramaniam, Vanaja Keerthikumar, Mala Sivasubramaniam, Magalie Varathan, Thiban Varathan, Anusha Jothibal, Ranjan

Video : Bobby Photography : Jaylux Digital

Brochure Design: S. Vasudevan

Cover Design: Nimalan.



WESTERN
Jewellers



வகை வகையான வடிவங்களில் தரமான தங்க நகைகளை குறைந்த விலையில் பெற்று கொள்ள நாடுங்கள் உங்கள் வெஸ்டன் ஜுவலர்ஸ்.

First Srilankan Jewellery shop in UK

*Specialise in 22nd Gold, White Gold, Platinum
& Diamond Jewellery.*

Tooting Branch.

Wembley Branch.

230 Upper Tooting Road
London SW17 7EW

5, Plaza Parade, 29-33 Ealing Road,
Wembley, Middlesex HA0 4YA

Tel: 020 8767 3445

Tel: 020 8903 0909

Season's Best is Summer, Saree's Best is Silk Emporim Sarees

SILK
EMPORIUM

122 Upper Tooting Road
London SW17 7EN
Tel: 02086721900



OPENING HOURS : MONDAY - SATURDAY (10.30 am - 6.30pm) , SUNDAY (11.30am - 6.30pm)

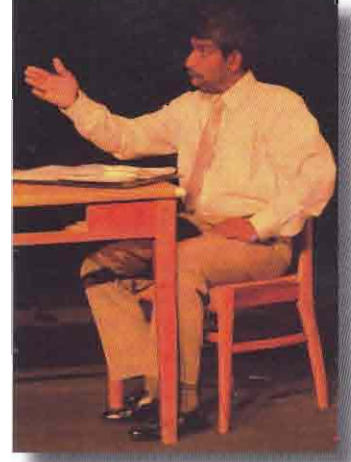
OUR PAST DRAMA FESTIVALS ABROAD

DATE	VENUE	PLAYS
08.08.93	Holland	Mazhai, Erikindra Engal Thesam
02.04.94	Hotel Limmot, Zurich Switzerland	Mazhai, Pasi, Parathadharmam
03.04.94	Stadt Casino, Basel, Switzerland	Porhira Valiku Ondru, Parathadharmam, Gaanasagaram, Sampandham, Manikkavum
04.04.94	Maoomondo, Bern, Switzerland	Erikindra Engal Thesam, Iya Election Kerkirar, Porhira Valiku Ondru, Mazhai
08.04.94	Volkshous, Zurich, Switzerland	Gaanasagaram, Mannikavum, Iya Election Kerkirar, Porhira Valiku Ondru
09.04.94	Hotel Ekkehard, St.Gallen, Switzerland	Erikindra Engal Thesam, Manikavvum, Pasi, Iru Thuyarangal
27.08.94	Brockton High School, Toronto, Canada	Manikavvum, Sampandham, Pasi, Mazhai
11.03.95	Musee National Des Arts Asratiuss, France	Yugatharmam, Gaanasagaram, Mazhai, Sampandham
12.03.95	Musee National Des Arts Asratiuss, France	Parathatharmam, Porhira Valiku Ondru, Manikavvum, Mugamilaatha Manitharhal
16.04.95	Sentrum Kino, Oslo, Norway	Mazhai, Pasi, Parathadharmam
17.04.95	Ortun Skole, Bergan, Norway	Manikavvum, Parathadharmam, Mazhai
26.04.96	Ryde Civic Hall, Sydney, Australia	Mazhai, Thunba Kerniyilai, Manikavum, Sampandham, Parathadharmam
27.04.96	Brisbane, Australia	Thunba Kerniyilai, Manikavum, Parathadharmam, Mazhai, Sampandham
28.04.96	St. Mary's Community Hall, Melbourne, Australia	Sampandham, Iru Thuyarangal
28.09.99	Oslo, Norway	Pearvu, Kannadi Varpupal
21.10.00	Winston Churchill Collegiate Auditorium, Canada	Kannadi Varpupal, Pearvu, Yugatharmam
19.07.03	St. Albertus Magnus Church, Germany	Kannadi Varpupal, Sampandham, Verukkul Peiyum Mazhai
22.07.10	Spaces, Besant Nagar, Chennai, India	Mazhai, Pirathiyaha Katchi
30.07.13	Mahajana College, Sri Lanka	Sampandham, Kannadi Varpupal, Paadam
03.08.13	Veerasingham Hall, Jaffna, Sri Lanka	Pirathiyaha Katchi, Paadam, Kannadi Varpupal, Sampandham
04.08.13	Ariyalai Saraswathy Community Centre, Sri Lanka	Paadam, Pirathiya Katchi
10.08.13	Colombo Tamil Sangam, Sri Lanka	Mazhai, Pirathiya Katchi
12.09.15	Yorkwood Library Theatre, Canada	Maranathul Vaalvu

நடிகர் ரமேஷ் கந்தசாமியின் வாழ்த்து.

தமிழ் அவைக்காற்று கலைக்கழகமும் நானும்

முப்பத்தைந்து வருடங்களுக்கு மேலாக பல தமிழ் நாடகங்களை மேடையேற்றி வரும் திரு பாலேந்திரா அவர்களுடனான முதல் சந்திப்பு எதிர் பாராத விதமாக என்னுடைய வேலைத்தலத்தில் இடம் பெற்றது. எல்லோருடனும் நட்புறவு பாராட்டும் பாலேந்திராவின் எளிமையான குணத்தால் நண்பர்களானோம். எனக்கு கிடைத்த ஓய்வு நேரங்களில் நாடக மேடையேற்றத்திற்கு உதவுவதுடன் நவீன தொழில் நுட்பத்தை ஒளியமைப்பிற்கு எப்படிப்பயன் படுத்துகிறார்கள் என்பதை அறிந்துகொள்ளவும் அனைத்து மேடை நிகழ்வுகளிலும் கலந்து கொள்ள ஆரம்பித்தேன்.



முன்னர் மேடையேற்றங்கள் எவற்றிலும் கலந்துகொள்ளாமல் (மேடைக்கூச்சம் காரணமாக) தவிர்ந்து வந்த நான் பாலேந்திரா அவர்களின் நாடகங்களில் மிகுந்த ஆர்வம் கொண்டு அவரின் ஒரு நாடகத்திலாவது நடிக்க வேண்டும் என்ற ஆர்வத்தில் அவரிடம் இது பற்றிக்கேட்டேன். என் ஆர்வத்திற்கு மதிப்பளித்து "பெருங்கதையாடல்" நாடகத்தில் முக்கிய பாத்திரத்தில் என்னை நாடக உலகிற்கு அறிமுகப்படுத்தினார். என்னுடைய முதல் நாடகத்திற்கான பயிற்சி பாலேந்திரா ஆனந்தராணி தம்பதியினரால் பல நாட்களாக வழங்கப்பட்டது இன்றும் பசுமையாக நினைவிருக்கிறது.

அதன் பின்னர் "காத்திருப்பு", "சர்ச்சை", "சமூக விரோதி" போன்ற பல நாடகங்களில் எனக்கு வாய்ப்பளித்ததுடன் "குறாவளி" என்ற நாடகத்தில் இரு முக்கிய கதாபாத்திரங்களுக்கு மேடைக்குப்பின்னால் இருந்து குரல் வழங்கும் ஒரு அற்புதமான வாய்ப்பை வழங்கினார். கடந்த பதின்மூன்று ஆண்டுகளாக தொடரும் எனது நாடக பங்களிப்பு பல நண்பர்களை சம்பாதித்துக்கொடுத்ததுடன் மிகுந்த மன நிறைவையும் தருகின்றது. தமது அயராது உழைப்பின் மூலமும் தமிழ் நாடகப்பள்ளியூடாக அடுத்த தலைமுறையினரிடம் நாடகக் கலையை எடுத்துச்செல்வதன் மூலமும் அரப்பணிப்புடன் செயற்பட்டு வரும் பாலேந்திரா ஆனந்தராணி தம்பதியினருக்கு இத்தகரணத்தில் என் சார்பாகவும் சக நடிகர்கள் சார்பாகவும் வாழ்த்துக்களை தெரிவித்துக்கொள்கிறேன்.

ரமேஷ் கந்தசாமி

முகாமையாளர் (கட்டிடத்துறை)



40வது
வருடத்தை
நோக்கிய
பயணம்

தமிழ் அவைக்காற்று கலைக் கழகம்

லண்டன் தமிழ் நாடகப்பள்ளி

South Harrow Methodist Church Hall Walton Avenue,
South Harrow, Middx HA2 8QU

இளையவர்களை எமது எதிர்காணம்

லண்டனில் இளையவர்களுக்கான முதலாவது தமிழ் நாடகப்பள்ளி கடந்த 13 வருடங்களாக இளையவர்களுக்கு அரங்க பயிற்சிகள் மூலம் அவர்களது ஆளுமையை வளர்த்தெடுக்க உதவிவருகிறது.

வாரந்தோறும் செவ்வாய்கிழமை மாலை 7.00 மணிக்கு 7 வயதிலிருந்து சிறுவர்கள் இணைத்துக் கொள்ளப்படுவார்கள்.

விபரங்களுக்கு

தமிழ் அவைக்காற்று கலைக்கழகம்
Tamil Performing Arts Society

107 Somervell Road, Harrow HA2 8TZ
Tel : 0208 422 2859

உறுப்பினர்பயிற்சியாளர்கள்:
திரு. க. பாலேந்திரா
திருமதி. ஆனந்தராணி பாலேந்திரா

அன்பு செய்தல்

இந்தப் புவிதனில் வாழ மரங்களும்
இன்ப நறுமலர்ப் பூஞ்செடிக் கூட்டமும்
அந்த மரங்களைச் சூழ்ந்த கொடிகளும்
ஒளடத மூலிகை பூண்டுபுல் யாவையும்
எந்தத் தொழில் செய்து வாழ்வன வோ?
வேறு

மானுடர் உழாவிடினும் வித்து நடாவிடினும்
வரம்புகட் டாவிடினும் அன்றிநீர் பாய்ச்சாவிடினும்
வானுலகு நீர்தருமேல் மண்மீது மரங்கள்
வகைவகையா நெற்கள்புற்கள் மலிந்திருக்கு மன்றே?
யானெதற்கும் அஞ்சுகிலேன், மானுடரே, நீவீர்
எம்மதத்தைக் கைக்கொண்மின் பாடுபடல்வேண்டா
ஊனுடலை வருத்தாதீர் உணவியற்கை கொடுக்கும்
உங்களுக்குத் தொழிலிங்கே அன்புசெய்தல் கண்டீர்!

மகாகவி பாரதி

அன்புடன் நாடக விழா சிறப்புற வாழ்த்தும் ரட்ணா அன்ட்கோ சொலிசிற்றேர்ஸ்.

With best wishes from Muthiah Ratnapalan (partner)



Ratna & Co. Solicitors

Est. Since 1989

169 a High St North, East-Ham, London E6 1JB
Tel: 0208-470-8818, Fax: 0208-475-0131, Mob: 07769 748409
Email: ratna@ratna.co.uk Web: www.ratna.co.uk

Rasiah & Co

Solicitors

- ▶ Commercial Conveyancing
- ▶ Residential Conveyancing
- ▶ Landlord & Tenant
- ▶ Immigration
- ▶ Matrimonial

Tel: 020 8543 4040
Fax: 020 8543 2400

180A Merton High Street,
South Wimbledon,
London SW19 1AY

DX: 300004 Wimbledon South

info@rasiah.co.uk



THARANI

JEWELLERS & PAWNBROKERS

CHEAPEST

GOLD LOANS

INSTANT LOANS FOR YOUR GOLD



- * No Credit Checking
- * No Early Closure Penalties

OUR RATES OF INTEREST

FROM £100 TO £4999 2.95%PM (38.5%)

FROM £5,000 TO £10,000 2.75%PM (35.7%)

Loan Terms **Up to 6 Months**

Documents Required:

Photo ID. Passport or UK Driving Licence

Proof of Address:

Any Utility Bill or Bank Statements

not Older than 3 Months

TERMS AND CONDITIONS APPLY

THARANI JEWELLERY

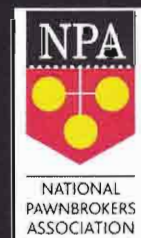
54 EALING ROAD, WEMBLEY.

MIDDX HA0 4TQ. U.K

TEL: 020 8902 7111

020 8902 6777

E-mail ashni23@aol.com



Authorised and regulated by the Financial Conduct Authority

SKC

Estd.
1992

SRIKANTH & CO.

SOLICITORS

We practice in the following areas of law:

- ❖ CONSUMER PROBLEMS
- ❖ CONVEYANCING – RESIDENTIAL
- ❖ CONVEYANCING – COMMERCIAL
- ❖ EMPLOYMENT LAW
- ❖ HOUSING MATTERS
- ❖ IMMIGRATION
- ❖ LANDLORD & TENANT
- ❖ LICENSING – COMMERCIAL PREMISES
- ❖ LITIGATION – CIVIL & COMMERCIAL
- ❖ MATRIMONIAL & FAMILY LAW
- ❖ WELFARE MATTERS
- ❖ WILLS & PROBATE



Authorised and regulated by the Solicitors Regulation Authority
(SRA No: 564285)

557 HIGH ROAD, WEMBLEY, MIDDLESEX, HA0 2DW

TEL: 020 8795 0648 FAX: 020 8795 0649 MOB: 07831195979

EMAIL: info@srikanthsolicitors.co.uk

WEBSITE: www.srikanthsolicitors.co.uk



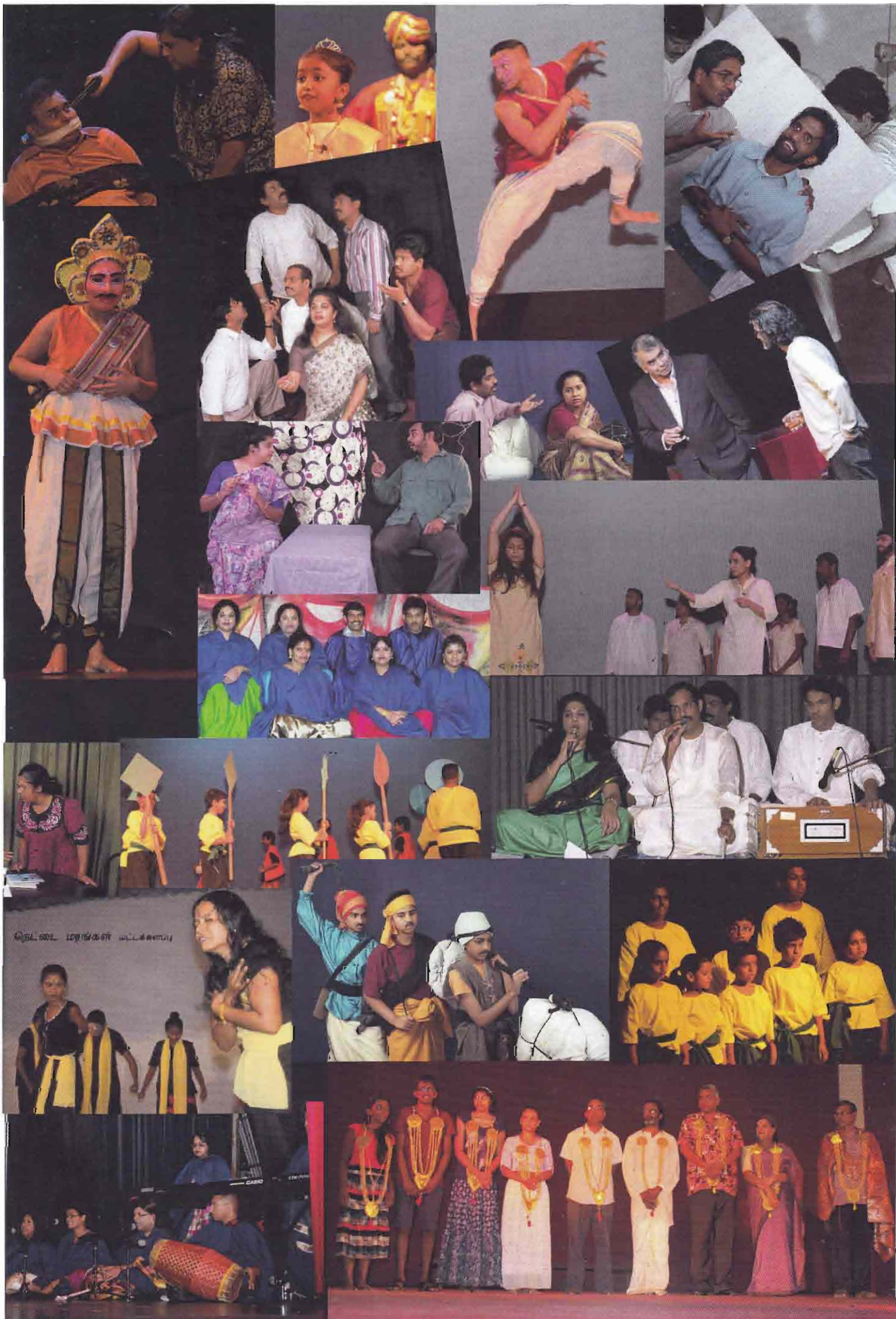
**Conveyancing
Quality**



எமது முதலாவது லண்டன் நாடகவிழா மலர் முகப்பு!



எமது நாடக குடும்ப ஒன்று கூடல் - 2016.



Lycamobile

Call the world for less

WE SPECIALISE IN

UK Plan L

Only!
£12

Valid for 30 days

1000 UK minutes
Unlimited UK texts

2GB DATA

+

Enjoy discounted calls
to selected countries

To buy: Text **12044** to **3535**

GET UP TO 20% OFF ONLINE
AVAILABLE FOR A LIMITED TIME ONLY

With code: **LYCA20**

Visit www.lycamobile.co.uk for more info

India
Landline & Mobile

1p
/min

Sri Lanka
Landline & Mobile

9p
/min

To activate : Text **SAVE** to **2525**

Order your free SIM at www.lycamobile.co.uk or call **020 7132 0322**

Top-up your SIM online or where you see the following signs:



ASDA

TESCO

Sainsbury's

WHSmith

Martin McColl

Customers may not be able to use Electronic Top-Up at all locations where the top-up logo appears

Terms & Conditions Apply

 **Lyca
mobile**
Call the world for less



- Life Insurance
- Income Protection
- Accident Protection
- Critical Illness Cover
- Home Insurance
- Landlord's Cover
- Block Management
- Building Maintenance
- Security Systems
- Utility Services

Ask our staff for
more information

0844 887 1664
020 3119 1111
info@subara.co.uk
www.subara.co.uk

Subara Business Centre
4 Weald Lane, Harrow HA3 5ES